

St. Mary of Celle

1428 S. Wesley Avenue, Berwyn, Illinois 60402



FIRST SUNDAY OF

Lent



Copyright © U.S. Paluch Co. Inc. • Photos: © Tyler Rickenbach/Fotolia

FEBRUARY
18 2018

The Spirit drove Jesus out into the desert,
and he remained in the desert for forty days, tempted by Satan.
He was among wild beasts, and the angels ministered to him.

Mark 1:12-13

PRIMER DOMINGO DE CUARESMA

El Espíritu impulsó a Jesús a retirarse al desierto,
donde permaneció cuarenta días y fue tentado por Satanás.
Vivió allí entre animales salvajes, y los ángeles le servían. Marcos 1:12-13

WRESTLING WITH TEMPTATION / LUCHANDO CON LA TENTACIÓN

This Sunday's Gospel reading shows us the first thing that Jesus did after his baptismal anointing in the Jordan River: He wrestled with temptation.

His baptism had marked the moment of his complete surrender to the Father's will. As he arose from the water, he left behind his old life and began a new life of ministry.

The Father responded by telling him that he was very pleased, and the Holy Spirit filled his humanness. Jesus as God already had the Holy Spirit (one-hundred percent, he and the Spirit were the same God), but Jesus the Son, who was also fully human, now came fully alive in the Spirit. We can imagine how this experience in the Jordan River gave him the feeling of an elated spiritual high. And the next thing that happens is an attack of the devil.

The same pattern repeats itself in our lives. As soon as we experience new growth in our faith, or a new purpose for our faith with a calling to do the Father's will in a wonderful new work of God's kingdom, we run smack into a situation that tests the strength and sincerity of our faith. However, if this didn't happen, how would we know that our faith is strong enough for our daily needs? How would we find out that we've spiritually matured? How would we know that we are ready to make a significant difference for the kingdom of God?

Sometimes without consciously thinking it, we decide that new growth isn't worth the aftermath. If we're going to be tested, and if we fear that we might lose our battle against evil, wouldn't it be better not to grow, not to partner with Christ in serving God's kingdom, not to aim for spiritual highs?

Well, that's another temptation!

Lent is the perfect time to examine the temptations that we face every day and turn them into new growth that will strengthen our faith.

Every time we face a sin and seek God's forgiveness, we become stronger. And if we take it a step further by walking into the confessional with it, we also receive powerful graces directly from Jesus, through the priest, that will render temptations much more powerless.

And this makes us more useful to God in the mission of conquering evil in the world and helping his kingdom spread into the lives of the people around us.

Think of temptations as blessings in disguise: Use them as opportunities to purify your life, become more like Jesus, and grow powerful in the faith.

What temptation are you saying yes to right now? Are you willing to give it up as your Lenten sacrifice?



El Evangelio de este domingo nos muestra la primera cosa que Jesús hizo después de su unción bautismal en el Río Jordán: luchó con la tentación.

Su bautismo había marcado el momento de su total rendición a la voluntad del Padre. Cuando salió del agua, dejó detrás su vida antigua y comenzó una nueva vida de ministerio.

El Padre le respondió diciéndole que estaba complacido, y el Espíritu Santo llenó su humanidad. Jesús como Dios ya tenía el Espíritu Santo (cien por ciento, Él y el Espíritu eran el mismo Dios), pero Jesús el Hijo, que era totalmente humano, ahora se vivificó totalmente en el Espíritu. Podemos imaginar cómo esta experiencia en el Río Jordán le dio un sentimiento de exaltación espiritual. Y la próxima cosa que sucede es un ataque del demonio.

El mismo patrón se repite en nuestras vidas. Tan pronto como experimentamos un nuevo crecimiento en nuestra fe, o un nuevo propósito para nuestra fe, con un llamado de la voluntad del Padre en una nueva tarea en el reino de Dios, nos golpeamos con una situación que pone a prueba nuestra fuerza y sinceridad en la fe. No obstante, si esto no sucediera, ¿cómo sabríamos que nuestra fe es suficientemente fuerte para nuestras necesidades diarias? ¿Cómo averiguaríamos que hemos madurado espiritualmente? ¿Cómo sabríamos que estamos listos para hacer una diferencia significativa trabajando para el reino de Dios?

A veces, sin pensarlo conscientemente, decidimos que un nuevo crecimiento no vale la pena las consecuencias. Si vamos a ser examinados, y si tememos que vayamos a perder la batalla contra el mal, ¿no sería mejor no crecer, no asociarse con Cristo para servir en el reino de Dios, no aspirar a alturas espirituales?

Bueno, ¡allí hay otra tentación!

Cuaresma es el tiempo perfecto para examinar las tentaciones que enfrentamos todos los días, y transformarlas en un nuevo crecimiento que fortalezca nuestra fe.

Cada vez que enfrentamos un pecado y buscamos el perdón de Dios, nos fortalecemos. Y si damos un paso más yendo al confesionario con él, también recibimos gracias poderosas directamente de Jesús, a través del sacerdote, que nos devolverá tentaciones mucho menos poderosas.

Y esto nos hace más útiles para Dios en la misión de conquistar el mal en el mundo y ayudar a difundir su reino en las vidas de las personas a nuestro alrededor.

Piensa en las tentaciones como bendiciones disfrazadas: utilízalas como oportunidades para purificar tu vida, ser más como Jesús, y crecer poderoso en la fe.

¿A qué tentación estás diciéndole sí ahora mismo? ¿Estás dispuesto a abandonarla como tu sacrificio Cuaresmal?

LITURGICAL MINISTERS MINISTROS LITURGICOS

Saturday, February 24 at
5:00 pm (in English)

President: Fr. Morales

Preacher: Fr. Morales

Lector: C. Volante

Communion Ministers: R. Walden, D. Cabrera-Rogowski, J. Johnson, C. Wilson-

Servers: V. Guidice, A. Maymi

Sunday, February 25 at
8:30 am (in English)

President: Fr. Morales

Deacon: Deacon Goeckner

Preacher: Fr. Morales

Lector: D. Wink

Communion Ministers: R. Edrozo, K. Clark

Servers: A. Valladares, T. Doyle, M. Burjas

Sunday, February 25 at
10:00 am (in English)

President: Fr. Morales

Deacon: Deacon Goeckner

Preacher: Fr. Morales

Lector: J. Mackin

Communion Ministers: V. Jao, R. Nino, L.

Knappan, J. Cusimano

Servers: V. Guerrero, G. Gracia, S. Hidalgo

Domingo, 25 de febrero a las
12:00 pm (en Español)

Celebrante: P. Morales

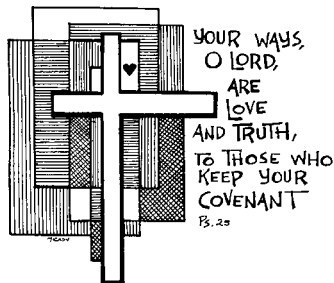
Predicador: P. Morales

Lectores: A. Vargas, E. Vargas

Ministros de Comunión: C. Chaidez, J. Mo-

jica, M. Mojica, C. Herrera, T. Herrera

Servidores: L. Alvarez, C. Cortes, Y. Munoz



To enhance our experience of Lent, the season of silence, our weekend liturgies will include a period of silence after Communion, as well as longer pauses for meditation following each of the readings and the Psalm.

Durante la Cuaresma, un tiempo de silencio, nuestras liturgias de fin de semana incluirán un tiempo de silencio después de la Comunión, al igual que unas pausas más largas para la meditación después de cada una de las lecturas y el Salmo.

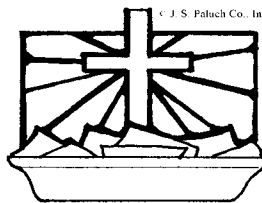
LENTEN CHARITIES / CARIDADES DE CUARESMA

Giving alms is a sign of our gratitude to God for all that he has given us, as well as a sign of our care for those in need. We invite you to

contribute your Lenten alms to one of our Lenten Charities. Donation boxes are at the front of church.

St. Vincent de Paul Society. Our parish SVDP Society helps neighbors in need of the most basic necessities—food, clothing, and emotional support. Direct assistance is offered on a personal basis and is provided with respect and dignity. Donations may be placed in the box in front of church.

Church in Latin America. Donations to the Church in Latin America help fund grants for seminarian and religious formation, lay leadership training, prison ministry and youth ministry. Our support signals our unity with our brothers and sisters in Latin America and the Caribbean.



Dar limosna es un signo de nuestra gratitud a Dios por todo lo que él nos ha dado, así como una muestra de nuestra preocupación por los necesitados. Los invitamos que contribuyan con sus Caridades Cuaresmales a una de las dos caridades Cuaresmales. Las cajas para sus donaciones están en frente de la Iglesia.

Sociedad de San Vicente de Paul de nuestra parroquia. SVDP ayuda a los necesitados con necesidades básicas—comida, ropa y apoyo emocional. Se ofrece asistencia directa en una base personal y se proporciona con respeto y dignidad. La caja está en frente de la iglesia.

Iglesia en América Latina. Las donaciones a la Iglesia en América Latina ayudan a financiar donaciones para seminaristas y formación religiosa, entrenamiento para liderazgo laico, ministerio carcelario y ministerio juvenil. Nuestro apoyo señala nuestra unidad con nuestros hermanos y hermanas en América Latina y el Caribe.

STATIONS OF THE CROSS / ESTACIONES DE LA CRUZ

The Stations of the Cross will be prayed every Friday during Lent at 7:00 pm. Stations will be prayed simultaneously in English and Spanish using a Stations prayer book which is printed in both languages. We encourage all parishioners to join this experience of praying identical prayers together, at the same time, each in our native language.

Las Estaciones de la Cruz se rezarán todos los viernes durante la Cuaresma a las 7:00 pm. Las estaciones se rezarán de forma simultánea en Inglés y en Español usando un libro de oración de las estaciones que se imprime en los dos idiomas.

Invitamos a todos los feligreses que nos acompañen a esta experiencia de rezar oraciones idénticas y juntos, al mismo tiempo, cada uno en su lengua nativa.

PRESIDENTS' DAY / DÍA DE LOS PRESIDENTES

Parish offices will be closed
Monday, February 19,
in observance of
Presidents' Day.



Las oficinas parroquiales estarán
cerradas el lunes, 19 de febrero,
en celebración al
Día de los Presidentes.

WALK THE FOOTSTEPS OF CHRIST / SIGUE LOS PASOS DE CRISTO

On Good Friday, the youth
of St. Mary of Celle will once again
experience the living stations.

The first rehearsal will be
Friday, February 23rd from 7:30 pm to
9:30 pm in the cafeteria.

Rehearsals will be every Friday
until Good Friday. Dress rehearsal will
be on Palm Sunday from 1:00 pm –
3:00 pm.

Anyone interested in participat-
ing is welcome!



El Viernes Santo los jóvenes
de Santa María de Celle una vez más
van a vivir las estaciones vivientes.

El primer ensayo será el 23
de febrero de 7:30 pm - 9:30 pm en la
cafetería. Habrá ensayos todos los
viernes hasta el Viernes Santo. El
ensayo general será el Domingo de
Ramos de 1:00 pm - 3:00 pm.

Si alguien desea participar
en el via crucis este año, son
bienvenidos!

TAMALE SALE FEBRUARY 25 **PRE-ORDER YOUR TAMALES TODAY** VENTA DE TAMALES, 25 DE FEBRERO -- **ORDENE SUS TAMALES AHORA**



*Pre-order forms & payment **MUST** be in by Wednesday, February 21st.*

Pick up your tamale orders on Sunday, February 25th.

*Favor de regresar esta forma junto con su pago **A MÁS TARDAR** el miércoles, 21 de febrero.
Su orden de tamales estará lista para recogerse el domingo, 25 de febrero.*

CHICKEN IN GREEN SALSA /
POLLO EN SALSA VERDE

PORK IN RED SALSA /
PUERCO EN SALSA ROJA

1/2 CHICKEN & 1/2 PORK
1/2 POLLO & 1/2 PUERCO

\$9 Half Dozen / Media Docena

\$9 Half Dozen / Media Docena

\$15 Half Dozen Each

\$15 Full Dozen / Una Docena

\$15 Full Dozen / Una Docena

Media Docena de C/U

Name/Nombre

Phone Number / Número de Teléfono

*Please deposit this form with payment in the collection basket or return it to the rectory.
Favor de depositar esta forma y su pago en la canasta de la colecta o llevarla a la rectoría.*

CASH / EFFECTIVO : \$ _____ CHECK / CHEQUE: \$ _____

If paying by check, please make checks payable to: / Si va pagar con cheque, por favor hagalo a nombre de:
St. Mary of Celle

Mass Intentions

Monday, February 19/ Lunes

Presidents' Day

8:30 AM Parishioners of St. Mary of Celle

Tuesday, February 20 / Martes

8:30 AM Communion Service

Wednesday, February 21 / Miércoles

St. Peter Damian, Bishop and Doctor of the Church

8:30 AM Living & deceased parents

Thursday, February 22 / Jueves

The Chair of Saint Peter the Apostle

8:30 AM Purgatorial Society
Laura DiChristofano †

Friday, February 23 / Viernes

St. Polycarp, Bishop & Martyr

8:30 AM Parishioners of St. Mary of Celle
7:00 PM Stations of the Cross

SECOND SUNDAY OF ADVENT

Saturday Vigil Mass, February 24 / Sábado

5:00 PM Richard Kuba †

Sunday, February 25 / Domingo

8:30 AM Dolores T. Fron †

10:00 AM Joe Gouido
Frank Scarcello

12:00 PM Lucila Escobar † y Familia
Teodosio Figueroa †
Raul Campos †

To schedule a mass intention, please call, email or stop in at the rectory at least 2 weeks before the date of the intention.

Para una intención de misa, favor de llamar, mandar por correo electrónico o pasar a la rectoría al menos 2 semanas de anticipación.

Sunday Offering

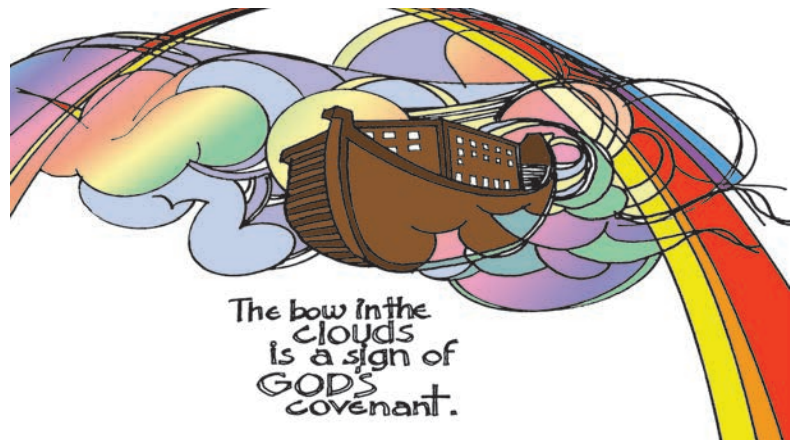


Weekly Financial Report / Reporte Financiera de la Semana
February 10-11 / Febrero

Income Received from Offertory Collection /
Ingresos Recibidos en la Colecta

Collection Basket & Mail-in Donations / Colecta de canasta y sobres con Donaciones.....	\$3,977.42
Electronic Funds Transfer / Transferencia de Fondos Electrónicos.....	\$110.00
Children's Offertory Envelopes Sobres de Ofrenda de los Niños.....	\$68.02
Total Offertory Collection / Cantidad recibida.....	\$4,155.44
Weekly Need / Necesidad Semanal.....	\$5,275.00
Weekly Deficit / Déficit Semanal.....	(\$1,119.56)
Fiscal Year to Date Deficit (7/1/17--6/30/18) / Déficit actual del Año Fiscal	(\$14,180.97)

Thank you! ¡Gracias!



SICK FAMILY AND FRIENDS / FAMILIARES Y AMIGOS ENFERMOS

Please pray for...

Sergio Yañez	Elisa Perez	Lucy Sajdak	Kathleen Iacopetti	Helen Bavone	Fr. Jim Clavey
Carey Toalson	Bacilio Peña	María Piña	Lisa Viti	Russell Zilinsky	Rebeca Farias
María Elena Loya	Gilberto Hernandez	Ramona Corpus	Elisa Murillo	Rebecca Hernandez	Felipe Villa
María Gomes	Isabel Hernandez	Hector Sanchez	Josefa Alvarez-	Karen Kernbauer	Marie Chavez
Alfonso S. Gutierrez	Leonel Jr. Villa	María Concepción	Romero	Bob Cenek	Daniele Santucci
Brandy Viti	Carlton Shanks	Cabrera	Rose Piemonte	Jim Johnson	Rita Magner
Ann Mackin	John Bobowski	Veronica Magallanes	Jessica Ortiz	Therese Joy Osbourn	Natalie Vinson
Dianne Heflin	Julieta Enriquez	Diana Sanchez	Rosemary Murgas	Mary Philbin	Joseph Wagner
Helen Trytek	Esmeralda Enriquez	Juan Ramon Mercado	John Schall	Brad Barth	Edward Illian
Patricia Cardenas	Anna Del Socorro	Angela Diaz	Maricela Ocegüera	Amber Reza	Danny Doyle
Gina Martinez	Bonfante	Lisette Villa	Martha C. Sotelo	Dolores Gutierrez	Marie Illian
Zita Lopez	Mary Dedowicz	Fr. Bob Roll	Leah V. Rios	Lucy Graziano	Guadalupe Beltran

...and all of our homebound parishioners / ...y por todos los enfermos que no pueden salir de sus casas.

CÍRCULO DE ORACIÓN

Todos están invitados al Círculo de Oración cada jueves en la Iglesia a las 7:00 pm después de la Adoración del Santísimo. ¡Los esperamos!

THINK SPRING-- PLAN TO "COME TO THE QUIET"

Bellarmino Jesuit Retreat House in Barrington, Illinois, invites all women to participate in a silent retreat offered May 4-6, 2018. This retreat is about your personal response to the question Jesus asks His disciples, "Who do you say that I am?" and coming to know in a deeper way who you are to Jesus.

The retreat begins Friday evening with a social and dinner and concludes on Sunday with Mass and lunch. The retreat includes eight talks from the retreat master, Mrs. Mary McKeon, as well as time for personal silence and directed prayer. Bellarmino Jesuit staff members are available for counseling and confession.

Bellarmino Retreat House is set in a beautiful facility, surrounded by walking paths and woods. Retreatants have individual rooms—the accommodations are much like you would find at a nice motel. Six quality meals are provided. Retreat house expenses are covered by voluntary donations of the retreatants, however, limited financial resources should not prevent anyone from making a retreat. If cost is a concern, please contact Teresa Larson, Bellarmino Retreat Coordinator (847-381-2625) to arrange a payment plan or make use of the Fr. Fussner Fund.

For more information about the retreat, contact parish retreat coordinator Joyce Gianatasio (708-795-1334) or go to the Bellarmino website: bellarminohall.org. If several women register for the Women's Silent Weekend Retreat, a car-pool can be arranged.



PASTORAL STAFF / EQUIPO PASTORAL

Pastor / Párroco.....Fr. Hugo Morales
Pastor Emeritus / Pastor EméritoFr. Bill Stenzel

Deacons / Diáconos

Philip Gianatasio, Hans Goeckner

Music Ministry / Ministerio de Música

Diane Bryks, Tony Velazco

Religious Education / Educación Religiosa

Director / Directora.....Elis Guidice

SPRED

Chairperson / Presidente: Sara Ionescu
Co-Chairperson / Co-Presidente: Marlene Perez

Parish Information

Address..... 1428 S. Wesley Avenue, Berwyn, IL 60402
Telephone / teléfono708-788-0876
Fax.....708-788-0242
Rectory E-mail / Correo.....smcrectory@stmaryofcelle.org
Relig. Educ. E-mail / Correo.....smcreo@stmaryofcelle.org
Parish Website / Sitiowww.stmaryofcelle.org

Rectory Office Hours / Horarios de Oficina de la Rectoría

Monday-Thursday / Lunes-Jueves 9:00 am-6:00 pm;
Friday / Viernes 9:00 am-5:00 pm;
Saturday / Sábado 9:00 am-1:00 pm;

Sunday / Domingo: CLOSED/ CERRADO

Religious Education Hours / Horario de Educación Religiosa

Tuesday-Friday / Tuesday-Viernes 9:30 am-4:00 pm
Saturday / Sábado 9:00 am-1:00 pm
Closed Sunday & Monday / Cerrado domingo y lunes

Liturgy Schedule / Horario Litúrgica Sabbath Masses / Misas del Sábado

Saturday Vigil / Vigilia del Sábado

5:00 pm English / Inglés

Sunday / Domingo

8:30 am & 10:00 am English / Inglés
12:00 pm Español / Spanish

First & Third Sunday of Each Month

Filipino Bilingual Mass

5:00 pm Tagalog / English

Weekday Mass / Misa de Entre Semana

8:30 am Monday, Wednesday, Thursday & Friday

Lunes, Miércoles, Jueves y Viernes

Word and Communion Service /

Palabra y Servicio de Comunión

8:30 am Tuesday / Martes

Confession / Confesión

Wednesday and Thursday / Miércoles y Jueves
6:00-7:00 pm or by appointment / o por cita

Adoration of Blessed Sacrament / Adoración del Santísimo Sacramento

Wednesday and Thursday /

Miércoles y Jueves 6:00-7:00 pm



Through Baptism... we welcome the following children into our parish community: / A través del bautismo, damos la bienvenida a los siguientes niños a nuestra comunidad parroquial: Benjamin Raul Soto, son of Raul Soto and Gisel Sotelo; Emily Joy Kowalski, daughter of Andrew Kowaski and Katherine Gianatasio; Sebastian Issac Camacho, son of Eric M. Camacho and Janine M. Phillips.



WEEKLY MEETINGS / REUNIONES DE LA SEMANA

MONDAY, FEBRUARY 19 / LUNES
OFFICE CLOSED / OFICINA CERRADA

7:00 pm - 9:00 pm 504
Spiritual Growth / Crecimiento Espiritual

TUESDAY, FEBRUARY 20 / MARTES

9:00 am - 11:00am Rectory / Rectoria
Spiritual Growth / Crecimiento Espiritual
7:30 pm - 9:30 pm Church / Iglesia
Sp. Choir Rehearsal / Ensayos del Coro Esp.

WEDNESDAY, FEBRUARY 21 / MIÉRCOLES

6:00 pm - 7:00 pm Church / Iglesia
Confession & Adoration / Confesión y Adoración
7:00 pm - 9:00 pm Church / Iglesia
Eng. Choir Rehearsal / Ensayos del Coro Ing

THURSDAY, FEBRUARY 22 / JUEVES

6:00 pm - 7:00 pm Church / Iglesia
Confession & Adoration / Confesión y Adoración
6:00 pm - 9:00 pm Convent 1 & 2
SPRED
6:30 pm - 8:30 pm Rectory Basement
Why We're Catholic Discussion Group
7:00 pm - 9:30 pm Church / Iglesia
Circle of Prayer / Circulo de Oración

FRIDAY, FEBRUARY 23 / VIERNES

7:00 pm - 10:00 pm Cafeteria & kitchen
Ambassadors of Christ Meeting
7:00 pm - 8:00 pm Church / Iglesia
Stations of the Cross / Estaciones de la Cruz
7:15 pm - 9:45 pm 504
Circle of Prayer Mtg. / Reunión del Circulo de Oración
8:00 pm - 10:00 pm Church / Iglesia
Filipino Choir Rehearsal / Ensayos del Coro Filipino

SATURDAY, FEBRUARY 24 / SÁBADO

10:00 am - 12:00 pm All classrooms / Todos los salones
Religious Education Classes /
Clases de Educación Religiosa
4:00 pm - 8:30 am Cafeteria
Housing Forward (PADS)

Catholic Campaign for Human Development CREATING on the MARGINS DEADLINE: March 1st 2018

The Contest is a tool to engage young people in grades 7-12 in learning about poverty in the U.S., its root causes, and faith-inspired efforts to address poverty, especially through CCHD.

CONTEST THEME:

Sharing the Journey of Young Migrants and Refugees

HOW TO PARTICIPATE:

1. Learn about Migration and our Catholic response.
2. Learn about the Two Feet of Love in Action.
3. Reflect on what you learned.
4. Develop your creative work.
5. Use your work to teach others.
6. Submit your work to the contest.

Visit www.usccb.org/youthcontest
for all contest rules.



For official entry form or for more information, contact Clare at cpotyrala@archchicago.org

Campana Católica para el Desarrollo Humano CREANDO desde la PERIFERIA Fecha Limite: 1 de MARZO 2018

Este concurso es una herramienta para motivar a jóvenes entre los grados 7-12 a conocer sobre la pobreza en los Estados Unidos, sus causas fundamentales y esfuerzos inspirados en la fe para hacerle frente, especialmente a través de la CCHD.

TEMA DEL CONCURSO 2018:

"Comparte el viaje de los jóvenes migrantes y refugiados"

PARA PARTICIPAR:

1. Conoce historias de jóvenes migrantes, las causas de la migración y la respuesta de la Iglesia
2. Conoce los "Dos pies del amor en acción"
3. Reflexiona sobre lo que aprendiste
4. Haz un trabajo creativo
5. Enseña a otros
6. Presenta trabajos a tu concurso local

Visita www.usccb.org/youthcontest para conocer todas las reglas del concurso.

Para participar o para más información comuníquese con Clare al cpotyrala@archchicago.org